

ふ
もっと増える！

か あ
お母さんリーダー



せんきよ か
選挙に勝ったジェシ

しゅしょう
ンダ首相

Labelled for reuse

image:

<https://bit.ly/2RxbMSA>

The copyright of the
image belongs to the
author: Nevada Halbert
from Wellington, New
Zealand

The image was clipped.

か ひと しつびつしゃ たばた みつえ
書いた人／執筆者：田畑サンドーム光恵

ひと しつびつきょうりよくしゃ にしお さちこ
てつだってくれた人／執筆協力者：西尾佐知子

ねん がつよう か せ かいじょせい ひ こくれんじょせいしんぜんたい し
2018年3月8日は世界女性デーでした。この日、国連女性親善大使¹の

はいゆう せ かい じょせい だいひょう
アメリカの俳優アン・ハサウエーが、世界の女性を代表してスピーチ

なか じょせい だんせい びょう
をしました。スピーチの中でアン・ハサウエーは、「女性も男性も平

どう し ごと かつやく びょうどう か てい いく じ さん か
等に仕事で活躍でき、平等に家庭で育児²に参加

しゃかい しゅ
できる社会にしていかなければならない。」と主

ちょう
張しました。

す ぽ
この素晴らしいスピーチをしたアン・ハサウエー

あ ひと
が、会いたかった人がいます。

じょせいしゅしょう
それは、ニュージーランドの女性首相³、ジェシ

ねが
ンダ・アーデンです。願いがかなってジェシ

しゅしょう ことしう しゅしょう
首相と今年生まれたばかりのジェシ

はじ こども あ
初めてのの子供、Neve Te Aroha ちゃんに会った

とき かんどう
時、アン・ハサウエーはとても感動したそうです。

みなみはんきゅう じんこう ひやくまん
どうしてアン・ハサウエーは、南半球の人口4百万

にん ちい くに しゅしょう あ
人の小さな国の首相に会いたかったのでしょうか？

しゅしょう じょせい ははおや しゃかい はたら
それは、ジェシ

むずか たたか ひと
この難しさ」と戦っている人だからではないでしょうか。



アン・ハサウエー

Labelled for reuse image:

<https://bit.ly/2OFyCp1>

The copyright of the image
belongs to:

[ONU Brasil](#) (United Nations Brasil)

Published by [ONU Brasil - YouTube](#)

¹ UN Women Goodwill Ambassador

² Child raising

³ Prime Minister

ジェシダ・アーデンは、2017年10月にニュージーランドの40代目の首相になりました。労働党の党首⁴です。世界の首相や大統領の中で、

ジェシダ首相は一番若い女性のリーダーです。そして、歴史上、首相をしている間に子供を生んだ2番目⁵の人です。

ジェシダ首相は、首相になって一年足らずで初めての赤ちゃんを産みました。赤ちゃんを育てるのは大変なことです。特に初めての赤ちゃんの時は、なおさらです。でも、ジェシダ首相は仕事をやめませんでした。Neve Te Aroha ちゃんが生まれてから6週間で仕事にもどり、前と同じように仕事を頑張っています。ジェシダ首相はこう言っています。「赤ちゃんを育てながら仕事をしている女性は、私が初めてじゃありません。」

ジェシダ首相は、国連の会議に出席するため、まだ三ヶ月のNeve Te Aroha ちゃんをニューヨークまで連れて行きました。だんなさんのクラーク・ゲイフォードさんも一緒に行って、Neve Te Aroha ちゃんのお世話を二人でしました。

このことを歓迎した人たちと批判した人たちがいます。私自身はとてもいいことだと思います。私も子供を二人育てたので、よくわかります。生まれたばかりの赤ちゃんとお母さんが長い時間離れていることは

⁴ Leader of the NZ Labour Party

⁵ The first leader who gave birth to a child while in office was Benazir Bhutto, then Pakistani Prime Minister

よくありません。例えば、お母さんが母乳で赤ちゃんを育てよう⁶と決めたら、お母さんと赤ちゃんはなるべく一緒にいないとだめです。

「『母乳で育てたいから赤ちゃんとは離れられない』というのはわがままだ。仕事がしたいなら粉ミルク⁷にしたらいい。」と言う人がいるかもしれませんが。でも、母乳で育てることが赤ちゃんの健康にいいことは、医学的に証明されています⁸。ですから、お母さんには赤ちゃんを母乳で育てたいと思う権利⁹がある、と私は思います。

実は「子供や赤ちゃんを育てながら、仕事も頑張りたい」と願う女性のことを批判するのは一部の男性¹⁰だけではありません。女性の中にもそういう人たちはいます。「自分は家庭や子供をこんなに犠牲にして¹⁰仕事をがんばってきたのだから、他の女性もそうするべきだ」と考える女性が少しいるようです。

多くの国の政府が、「赤ちゃんを産んでからも仕事を同じように続けたい」と願う女性を助けません。アン・ハサウェイはスピーチの中で、「アメリカでは、『お母さんに子供が生まれてから3ヶ月間は仕事を休んでも良い』という法律がありますが、3ヶ月の間はお給料はありま

⁶ Try to breastfeed a baby

⁷ Milk powder, Power mild

⁸ Having be proved medically

⁹ Right

¹⁰ To sacrifice

せん¹¹。また、お父さんの場合は、子供が生まれてもまったく休むことができません。そのため、アメリカ人の女性の四人に一人が、赤ちゃんを産んでわずか2週間で仕事にもどります。。。 (こういう社会制度¹²は) 男性が子育てに参加する役割を奪っています¹³。」と言っていました。



Labelled for reuse image:

<https://bit.ly/2y4nL1M>

このようにして、多くの女性は「仕事か子供か」、「仕事か家庭か」という選択を迫られます¹⁴。ジェシダ首相は、「仕事を選んでも、子供を選んでも、どちらを選んでも批判される。」と言っています。

¹¹ Not paid. Anne Hathaway is speaking about US's non-paid maternity leave for only 3 months

¹² Social system

¹³ To deprive men of opportunities to be a part of child-raising

¹⁴ To be forced to choose one from ~

えいこく　じ　ゆうみんしゅとう
英国の自由民主党¹⁵のジョー・スウィンソン議員¹⁶も、生まれたばかり
のガブリエルちゃんを議会議に連れて行かなければなりません。そ
して、ジェシダ首相と同じように、歓迎と批判の両方を受けまし
た。

ぎ　いん　えいこく　いちねん　まん　せん　にん　じょせい
ジョー・スウィンソン議員によると、英国では一年に5万4千人の女性
あか　う　し　ごと
が赤ちゃんを産むために仕事をやめなければならないそうです。ジョ
ー・スウィンソン議員はこう言っています。

あか　う　どうりょう　み　かぎ　じゅう
「赤ちゃんを産んだばかりの同僚を見限りたくないなら¹⁷、もっと柔
なん　たいおう　あたら　どうりょう　ひ　はん
軟に対応しなければなりません。新しくお母さんになった同僚を批判
てき　め　み　すこ　どりよく
的な目で見るとのをやめなければなりません。少しずつでも、そう努力
しなければなりません。」

こくさいじょせい　じょせい　けんり　じょせい　じんせい
国際女性デーは、女性の権利のことだけではなく、「女性が人生のどの
じ　き　おも　き　し　ごと　だんせい　じょせい　おな　こそだ　さん　か
時期にも思い切って仕事ができ、男性も女性と同じくらい子育てに参加
できる社会にしていく事」の重要性¹⁸を教えてくださいました。

さいご　わたし　いちばんかんとどう　えい　ご
最後にアン・ハサウェーのスピーチで私が一番感動したところを英語
しょうかい
のままご紹介しましょう。

“ … to liberate women, we need to liberate men.”

¹⁵ The Liberal Democratic Party

¹⁶ MP = Member of the Parliament

¹⁷ To write off a colleague who just had a baby

¹⁸ Importance

(JLEXによると 1116語、やさ日では 1200語 以上)

アン・ハサウエーの国連のスピーチの原稿は、以下を見ました。

<https://bit.ly/2n147zS>

ジョー・スウィンソン議員の記事は以下にあります。

<https://bit.ly/2zDD1nv>